



# REBECCA REID

PO Box 99332, Pittsburgh, PA, 15233, USA

[rebeccareid412@icloud.com](mailto:rebeccareid412@icloud.com)

Ph: +1 412 805 3910

Nationality: British

---

## OBJECTIVE

---

Seeking motivating translation work in my specialist and general areas.

---

## EXPERIENCE

---

### **1986-1993 | International Business Consultants, Paris | Account Executive**

- Managing relations with the English speaking media for large French companies. Drafting media releases, writing up PR strategies, day-to-day press relations.
- Writing corporate newsletters in English for French client companies.
- Responsible for interactions with clients based in the US and UK.

### **1994 – present | Freelance French-to-English translator working primarily in the Marketing/PR, Museum and Gastronomy sectors. [Client list attached]**

- Translation documents, reports, books, brochures, abstracts, exhibition signage and audio guides.
- Audio transcriptions of focus groups, interviews, etc..

---

## EDUCATION

---

BA in French and International Relations [1985] University of Reading, UK

---

## SKILL SET

---

- Lived in France for 14 years. Fluent in French. Extensive experience in writing, translating and proofreading all types of document.
- Ability to work with very rapid turnaround times, as generally required in the Marketing Research sector.
- Office software.
- As a British national now living in the US, I'm aware of the subtle differences between the two "versions" of English.

---

## CLIENT LIST

---

### ■ MARKET RESEARCH

Ipsos, Harris Interactive, BVA, CSA, Audirep, Opinion Way, Marquetis...

Translation of PowerPoint reports, questionnaires, moderation guides, proposals. Audio transcription of focus groups and interviews.

### ■ MUSEUM SECTOR

Musée des Arts et Métiers, Paris. Cité des Sciences et de l'Industrie, Paris. Musée de l'Histoire de l'Immigration, Paris.

### ■ GASTRONOMY

Bocuse d'Or Winners Association: translation of books, documents, press releases, etc.

Ecole Lenôtre: translation of a series of cookbooks for professionals (Eds. Jérôme Villette).

Chef Yannick Alleno: translation of English version of his bi-monthly magazine.

### MISC. BOOKS:

- *The Gourmet Galley*. Julie Moser. Eds. Jérôme Villette
- *A Century of Air and Water* (history of the Zodiac company). ClioMedia
- *La Cornue, History of the French Culinary Stove*. Eds de l'Amateur
- *Art Laboratories*. Musée des Arts et Métiers/CNAM. Eds. Hermann
- *Carnet d'Affiches, Carnet de Voyages*, by graphic designer Michel Bouvet. Eds. De Visu l'Image.
- *The Truffle*. Gatherine Guérin. Eds. Laymon

### MY BIGGEST TRANSLATION CHALLENGE:

As part of a series of interviews with VIPs for the Pew Research group: Transcribing an interview in French recorded over a mobile phone with a respondent who was on the windy deck of his boat off the Brittany coast, then translating into English.